

出埃及記第三十九章譯文對照

和合本出 39:1 比撒列用藍色、紫色、朱紅色綫作精緻的衣服，在聖所用以供職，又為亞倫作聖衣，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版出 39:1 Bǐ sā liè yòng lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn zuò jīng zhì de yī fu, zài shèng suǒ yòng yī gòngzhí, yòu wéi Yà lún zuò shèng yī, shì zhào Yē hé huá suǒ fēnfu Móxī de.

呂振中出 39:1 他們拿藍紫色紫紅色朱紅色綫作編褶的衣服、做聖所供職的用處，又給亞倫作聖衣，照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本出 39:1 他們用藍色紫色朱紅色綫做彩衣，在聖所供職時穿著；又照著耶和華吩咐摩西的，為亞倫做聖衣。

現代譯出 39:1 他們用藍色、紫色，和深紅色的毛綫縫製祭司們在聖所供職時所穿的華貴聖服。他們為亞倫縫製聖服。這是依照上主吩咐摩西的話做的。

當代譯出 39:1 比撒列又按照主所吩咐摩西的方法，用藍、紫、鮮紅三色的紡綫，精工製造祭司供職所穿的衣服，又為亞倫造聖袍。

思高本出 39:1 以後用紫色、紅色、朱紅色的毛綫，做了聖所內行禮穿的祭服，也做了為亞郎穿的聖衣，全照上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:1 以藍紫絳三色之縷、作供事聖所精製之衣、暨亞倫之聖服、循耶和華所諭摩西之命、

修訂本出 39:1 他們用藍色、紫色、朱紅色紗縫製精緻的禮服，在聖所用以供職；他們為亞倫做聖衣，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 39:1 And of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 39:1 From the blue, purple and scarlet yarn they made woven garments for ministering in the sanctuary. They also made sacred garments for Aaron, as the LORD commanded Moses.

和合本出 39:2 他用金綫和藍色、紫色、朱紅色綫并拈的細麻作以弗得。

拼音版出 39:2 Tā yòng jīn xiàn Hé lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, bìng niǎn de xì má zuò Yī fú dé,

呂振中出 39:2 他拿金綫藍紫色紫紅色朱紅色綫和拈的麻絲作聖禰褶。

新譯本出 39:2 又用金綫、藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻做以弗得。

現代譯出 39:2 他們用金綫，藍色、紫色、深紅色的毛綫，和麻紗做以弗得聖衣。

當代譯出 39:2 他用藍、紫、鮮紅三色的紡綫精工縫製以弗得，

思高本出 39:2 用金綫，紫色、紅色、朱紅色的毛綫和拈的細麻，做了厄弗得，

文理本出 39:2 以金與藍紫絳三色之縷、及拈綫細帛布作聖衣、

修訂本出 39:2 以弗得是用金色、藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻做的。

KJV 英出 39:2And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

NIV 英出 39:2They made the ephod of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

和合本出 39:3 把金子錘成薄片，剪出綫來，與藍色、紫色、朱紅色綫，用巧匠的手工一同綉上。

拼音版出 39:3 Bǎ jīn zī chuī chéng bó piān, jiǎn chū xiàn lái, yǔ lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, yòng qiǎo jiàng de shǒu gōng yī tóng xiù shàng.

呂振中出 39:3 他們把金子錘成薄片，剪出細帶子來，用巧設圖案的作法，將金細帶織進藍紫色紫紅色朱紅色綫料子和麻絲裏面。

新譯本出 39:3 他們把金子錘成薄片，剪成細綫，用巧工織在藍色紫色朱紅色綫和細麻之中。

現代譯出 39:3 他們把金子錘成薄片，剪成細條，跟麻紗和藍色、紫色、深紅色的毛綫織在一起。

當代譯出 39:3 并且用金打成薄片，然後切成細綫，混合上面三種顏色的紡綫，再加上細麻綫，用精工織成布料。

思高本出 39:3 就是將金子 成了薄片，切成細綫，以織工編織在紫色、紅色、朱紅色毛綫和細麻之中。

文理本出 39:3 搗金成片、切之為絲、與藍紫絳三色之縷、及精帛相間、良工之制、

修訂本出 39:3 他們把金子錘成薄片，剪成細綫，與藍色、紫色、朱紅色紗，以刺綉的手藝織在一起。

KJV 英出 39:3And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

NIV 英出 39:3They hammered out thin sheets of gold and cut strands to be worked into the blue, purple and scarlet yarn and fine linen--the work of a skilled craftsman.

和合本出 39:4 又為以弗得作兩條相連的肩帶，接連在以弗得的兩頭。

拼音版出 39:4 Yòu wéi Yǐ fú dé zuò liǎng tiáo xiāng lián de jiān dài, jiē lián zài Yǐ fú dé de liǎng tóu.

呂振中出 39:4 又給聖禰褶作兩條肩帶相連接著，在兩頭連接的。

新譯本出 39:4 又為以弗得做相連的肩帶，把以弗得的兩端連接起來。

現代譯出 39:4 他們又為以弗得作兩條肩帶，縫在兩邊，可以束緊。

當代譯出 39:4 他又按照摩西的吩咐，用同樣的材料為以弗得造了兩條肩帶連接著以弗得的前後兩幅。

思高本出 39:4 為厄弗得做了肩帶，結在厄弗得的兩端，連結在一起。

文理本出 39:4 作肩帶二、綴其前後、使之相連、

修訂本出 39:4 他們又為以弗得做兩條相連的肩帶，接連在以弗得的兩端。

KJV 英出 39:4They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

NIV 英出 39:4They made shoulder pieces for the ephod, which were attached to two of its corners, so it could be fastened.

和合本出 39:5 其上巧工織的帶子和以弗得一樣的作法，用以束上，與以弗得接連一塊，是用金綫和藍色、紫色、朱紅色綫并拈的細麻作的，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版出 39:5 Qí shàng qī ā o g ō ng zh ī de dàizi hé Y ī fú dé yī yàng de zuō f ā , yòng y ī shù shàng , y ū Y ī fú dé j ī lián y ī kuài , shì yòng j ī n xiàn H é l á n s è , z ĭ se , zh ū h ó n g s ē xiàn , bì ng n i ā n de xī má zuò de , shì zhào Y ē hé hu á su ō f ē n f u M ó x ī de .

呂振中出 39:5 那巧設圖案製成的聖禰褶帶子、是聖禰褶上頭、和它連在一塊，用一樣的作法、拿金綫、藍紫色紫紅色朱紅色綫和拈的麻絲作的，照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本出 39:5 上面的帶子，做法好像以弗得一樣，與以弗得連在一起，都用金綫、藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻做的，是照著耶和華吩咐摩西的。

現代譯出 39:5 那條縫接以弗得，用來束身的帶子，是以同樣材料精製的，是用金綫，藍色、紫色、深紅色的毛綫，和麻紗織成。這是依照上主吩咐摩西的話做的。

當代譯出 39:5 他又按照摩西的吩咐，用同樣的材料為以弗得造了兩條肩帶連接著以弗得的前後兩幅。

思高本出 39:5 那將厄弗得束在身上的帶子，像厄弗得一樣做成，與厄弗得連在一起，是用金綫，紫色、紅色、朱紅色的毛綫和拈成的細麻做成的，全按上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:5 其上巧制之紳、以束聖衣、與聖衣同式、相連為一、俱以金絲、與藍紫絳三色之縷、及拈綫細帛布而作、循耶和華所諭摩西之命、○

修訂本出 39:5 以弗得的精緻帶子以一樣的手藝，用金色、藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻縫製，與以弗得接連在一起，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 39:5And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 39:5Its skillfully woven waistband was like it--of one piece with the ephod and made with gold, and with blue, purple and scarlet yarn, and with finely twisted linen, as the LORD commanded Moses.

和合本出 39:6 又琢出兩塊紅瑪瑙，鑲在金槽上，仿佛刻圖書，按著以色列兒子的名字雕刻。

拼音版出 39:6Yòu zuò chū liǎng kuài hóngmǎnǎo, xiāng zài jīn cáo shàng, fǎngfú kètúshū, àn zhe Yǐsèliè érzi de míngzi diāokè,

呂振中出 39:6 他們用工夫使兩塊條紋瑪瑙嵌在金槽裏，用刻印章的方法將以色列兒子的名字刻上。

新譯本出 39:6 他們預備了兩塊紅瑪瑙寶石，鑲嵌在金槽裏，又用刻圖章的方法刻上以色列眾子的名字，

現代譯出 39:6 他們又用兩塊紅瑪瑙嵌在金鑲座裏，精巧地刻上以色列十二支族的名字。

當代譯出 39:6 他又選了兩塊紅瑪瑙，用雕刻圖章的方法，刻上以色列十二個兒子的名字，然後鑲在兩個金框裏，

思高本出 39:6 將兩塊紅瑪瑙石修好 在金框內，以刻印之法雕刻了以色列的兒子們的名字。

文理本出 39:6 琢紅玉二、嵌于金闌、用鑄印法、鑄以色列諸子之名于其上、

修訂本出 39:6 他們琢出兩塊紅瑪瑙，鑲在金槽裏，如同刻印章，刻上以色列眾子的名字。

KJV 英出 39:6And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

NIV 英出 39:6They mounted the onyx stones in gold filigree settings and engraved them like a seal with the names of the sons of Israel.

和合本出 39:7 將這兩塊寶石，安在以弗得的兩條肩帶上，為以色列人作紀念石，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版出 39:7Jiāng zhè liǎng kuài bǎoshí ān zài Yǐfúde de liǎng tiáo jiān dài shàng, wéi Yǐsèliè rén zuò jìniàn shí, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

呂振中出 39:7 將這兩塊寶石安在聖禰褱的肩帶上、做記石、把以色列人記著，照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本出 39:7 把這兩塊寶石放在以弗得的兩條肩帶上，作以色列人的記念石，是照著耶和華吩咐摩西的。

現代譯出 39:7 這兩塊寶石縫在以弗得的兩條肩帶上，代表以色列的十二支族。這一切是依照上主吩咐摩西的話做的。

當代譯出 39:7 再縫在以弗得的兩條肩帶上，這是用來記念以色列民衆的寶石。這些都是按著主給摩西的吩咐去做的。

思高本出 39:7 將金框安在厄弗得的肩帶上，作為以色列子民的記念石，全照上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:7 置于聖衣之肩帶、以為以色列人之志石、循耶和華所諭摩西之命、○

修訂本出 39:7 他把這兩塊寶石安在以弗得的兩條肩帶上，為以色列人作紀念石，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 39:7 And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 39:7 Then they fastened them on the shoulder pieces of the ephod as memorial stones for the sons of Israel, as the LORD commanded Moses.

和合本出 39:8 他用巧匠的手工作胸牌，和以弗得一樣的作法，用金綫與藍色、紫色、朱紅色綫并拈的細麻作的。

拼音版出 39:8 T ā yòng qǐ ǎ o jiàng de shǒ ng ō ng zuò xi ō ng pái, hé Y ī fú dé yī yàng de zuō f ā , yòng j ī n xiàn y ū lán sè, z ĭ se, zh ū hóng s ē xiàn, bìng ni ǎ n de xī má zuò de.

呂振中出 39:8 他用巧設圖案的作法，像聖禰褶的作法作一個胸牌：拿金綫、藍紫色紫紅色朱紅色綫和拈的麻絲作的。

新譯本出 39:8 他又用巧設的圖案手工做胸牌，像做以弗得一樣，用金綫、藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻做的。

現代譯出 39:8 他們又用金綫，藍色、紫色、深紅色的毛綫，和麻紗做了胸牌，并配上刺綉，完全跟制以弗得一樣。

當代譯出 39:8 他又用精細的手工造了一個胸牌，方法跟造以弗得一樣，是用金、藍、紫、鮮紅四色紡綫和細麻紗綫織成，

思高本出 39:8 又以綉工用金綫，紫色、紅色、朱紅色的毛綫和拈的細麻做了胸牌，像做厄弗得一樣。

文理本出 39:8 作補服、良工之制、同于聖衣、以金絲與藍紫絳三色之縷、及拈綫細帛布為之、

修訂本出 39:8 胸袋是以刺綉的手藝，如同以弗得的做法，用金色、藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻縫製。

KJV 英出 39:8 And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

NIV 英出 39:8 They fashioned the breastpiece--the work of a skilled craftsman. They made it like the ephod: of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

和合本出 39:9 胸牌是四方的，疊為兩層，這兩層長一虎口，寬一虎口。

拼音版出 39:9 Xi ō ng pái shì sì f ā ng de, dié wéi li ǎ ng céng, zhè li ǎ ng céng cháng y ī h ū k ō u, ku ā n y ī h ū k ō u,

呂振中出 39:9 是四方的：他們把胸牌作成了兩層，長一虎口，寬一虎口，疊為兩層。

新譯本出 39:9 胸牌是正方形的；他們把胸牌做成雙層，長二十二公分，寬二十二公分，是雙層的。

現代譯出 39:9 胸牌的形狀是四方的，疊成兩層，長二十二公分，寬二十二公分。

當代譯出 39:9 它是一個二十二公分的正方形，摺成兩層，形成一個小囊。

思高本出 39:9 做的胸牌是方形的，雙層，一柞長，一柞寬。

文理本出 39:9 補服方而複、長廣各一布指、

修訂本出 39:9 胸袋是正方形的，他們把它做成兩層，這兩層各長一虎口，寬一虎口。

KJV 英出 39:9It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

NIV 英出 39:9It was square--a span long and a span wide--and folded double.

和合本出 39:10 上面鑲著寶石四行：第一行是紅寶石、紅璧璽、紅玉；

拼音版出 39:10Shàngmian xi ā ng zhe b ā oshí sì xíng, dì y ī xíng shì hóngb ā oshí, hóng bì x ī , hóng yù,

呂振中出 39:10 又把四行寶石鑲在上面：一行肉紅玉髓、黃玉、綠寶石：這是第一行；

新譯本出 39:10 又把四行寶石鑲在上面，一行是紅寶石、黃玉、翡翠，這是第一行。

現代譯出 39:10 他們在胸牌上鑲四行寶石：第一行鑲上紅寶石、紅璧璽，和紅玉；

當代譯出 39:10 上面鑲上四行寶石：第一行是紅寶石、黃玉和翠玉；

思高本出 39:10 上面安裝了四行寶石：第一行：赤玉、青玉、翡翠；

文理本出 39:10 上綴寶石四行、一為瑪瑙、淡黃玉、葱珩、

修訂本出 39:10 他們在上面鑲四行寶石：第一行是紅寶石、紅璧璽、紅玉；

KJV 英出 39:10And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

NIV 英出 39:10Then they mounted four rows of precious stones on it. In the first row there was a ruby, a topaz and a beryl;

和合本出 39:11 第二行是綠寶石、藍寶石、金鋼石；

拼音版出 39:11Dì èr xíng shì l ū b ā oshí, l án b ā oshí, j ī n g ā ng shí,

呂振中出 39:11 第二行是紅玉（或譯：綠寶石）、藍寶石（或譯：青玉）、金鋼石（或譯：碧玉）；

新譯本出 39:11 第二行是紫寶石、藍寶石、金鋼石。

現代譯出 39:11 第二行綠寶石、藍寶石，和鑽石；

當代譯出 39:11 第二行是綠寶石、藍寶石和金剛石；

思高本出 39:11 第二行：紫寶石、藍玉、金鋼石；

文理本出 39:11 二為青玉、藍玉、金鋼石、

修訂本出 39:11 第二行是綠寶石、藍寶石、金剛石；

KJV 英出 39:11 And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

NIV 英出 39:11 in the second row a turquoise, a sapphire and an emerald;

和合本出 39:12 第三行是紫瑪瑙、白瑪瑙、紫晶；

拼音版出 39:12 Dì sān xíng shì zǐ mǎnǎo, bái mǎnǎo, zǐ jīng,

呂振中出 39:12 第三行是風信子石（或譯：琥珀）、瑪瑙、紫晶；

新譯本出 39:12 第三行是黃瑪瑙、白瑪瑙、紫晶。

現代譯出 39:12 第三行紫瑪瑙、白瑪瑙，和紫晶；

當代譯出 39:12 第三行是紫瑪瑙、白瑪瑙和紫晶；

思高本出 39:12 第三行：黃瑪瑙、白瑪瑙、紫晶；

文理本出 39:12 三為赤玉、白瑪瑙、紫玉、

修訂本出 39:12 第三行是紫瑪瑙、白瑪瑙、紫晶；

KJV 英出 39:12 And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

NIV 英出 39:12 in the third row a jacinth, an agate and an amethyst;

和合本出 39:13 第四行是水蒼玉、紅瑪瑙、碧玉。這都鑲在金槽中。

拼音版出 39:13 Dì sì xíng shì shuǐ cāng yù, hóngmǎnǎo, bìyù. zhè dōu xiāng zài jīn cáo zhōng.

呂振中出 39:13 第四行是黃碧璽（或譯：瑪瑙）、水蒼玉（或譯：條紋瑪瑙）、碧玉：都嵌在金槽裏它們的鑲位上。

新譯本出 39:13 第四行是水蒼玉、紅瑪瑙、碧玉；這些寶石都是鑲在金槽裏。

現代譯出 39:13 第四行水蒼玉、紅瑪瑙，和碧玉。上面這些都鑲在金座上。

當代譯出 39:13 第四行是水蒼玉、紅瑪瑙和碧玉。以上四行寶石均鑲在胸牌的金框內。

思高本出 39:13 第四行：黃玉、紅瑪瑙、水蒼玉：這些寶石都鑲在金框內。

文理本出 39:13 四為水蒼玉、紅玉、碧玉、悉嵌于金闌、

修訂本出 39:13 第四行是水蒼玉、紅瑪瑙、碧玉。這些都鑲在金槽中。

KJV 英出 39:13 And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

NIV 英出 39:13 in the fourth row a chrysolite, an onyx and a jasper. They were mounted in gold filigree settings.

和合本出 39:14 這些寶石都是按著以色列十二個兒子的名字，仿佛刻圖書，刻十二個支派的名字。

拼音版出 39:14 Zhèxiē bǎoshí dōu shì àn zhe Yǐsèliè shí èr gè érzi de míngzi, fǎngfú kè túshū, kè shí èr gè zhī pài de míngzi.

呂振中出 39:14 這些寶石、按以色列兒子的名字、有十二塊；按著他們的名字刻印章，各按自己的名字來代表十二族派。

新譯本出 39:14 這些寶石代表以色列眾子的名字，共有十二塊；用刻圖章的方法，每塊刻上一個名字，十二塊代表十二個支派。

現代譯出 39:14 十二塊寶石的每一塊刻著雅各一個兒子的名字，代表以色列的十二支族。

當代譯出 39:14 每一顆寶石都用刻圖章的方法刻上了以色列一個族的名字，合共十二個。

思高本出 39:14 寶石上有以色列的兒子們的名字，按他們的名字共十二塊；按刻印的方法，每塊刻上一個名字，代表十二支派。

文理本出 39:14 寶石之數、循以色列諸子之名、凡十有二、用鑄印法、每寶石鑄一名、以當十二支派、

修訂本出 39:14 這些寶石有以色列十二個兒子的名字，如同刻印章，每一顆有自己的名字，代表十二個支派。

KJV 英出 39:14 And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

NIV 英出 39:14 There were twelve stones, one for each of the names of the sons of Israel, each engraved like a seal with the name of one of the twelve tribes.

和合本出 39:15 在胸牌上，用精金擰成如繩子的鏈子。

拼音版出 39:15 Zài xiōngpái shàng, yòng jīng jīn níng chéng rú shéngzi de liànzǐ.

呂振中出 39:15 匠人們把淨金用絞的作法作成鏈子、像繩子、在胸牌上。

新譯本出 39:15 又在胸牌上用純金做鏈子，像擰繩子一般做成。

現代譯出 39:15 他們用純金做胸牌的鏈子，形狀像絞成的繩子。

當代譯出 39:15 在胸牌上，他又用扭繩的方法，造了兩條像繩子一樣的純金鏈子。

思高本出 39:15 在胸牌上做了金的鏈子，像繩子一樣擰成。

文理本出 39:15 以精金作鏈、形如編索、屬□ 補服、

修訂本出 39:15 他們在胸袋上用純金打鏈子，像編成的繩子一樣。

KJV 英出 39:15 And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

NIV 英出 39:15 For the breastpiece they made braided chains of pure gold, like a rope.

和合本出 39:16 又作兩個金槽和兩個金環，安在胸牌的兩頭。

拼音版出 39:16 Yòu zuò liǎng gè jīn cáo hé liǎng gè jīn huán, ān zài xiōngpái de liǎng tóu.

呂振中出 39:16 又作兩個金槽和兩個金環，把這兩個金環安在胸牌的兩頭；

新譯本出 39:16 又做兩個金槽和兩個金環，把兩個金環安放在胸牌的兩端，

現代譯出 39:16 他們又做兩個金絲環和兩個金環，金環接在胸牌上方的兩頭。

當代譯出 39:16 并且造了兩個金框，在胸牌的兩端各放上一個金環，

思高本出 39:16 又做了兩個金框和兩個金環；將兩個金環安在胸牌的兩端。

文理本出 39:16 作金闌二、及金環二、置金環于補服兩端、

修訂本出 39:16 他們又做了兩個金槽和兩個金環，把這兩個環安在胸袋的兩端。

KJV 英出 39:16 And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

NIV 英出 39:16 They made two gold filigree settings and two gold rings, and fastened the rings to two of the corners of the breastpiece.

和合本出 39:17 把那兩條擰成的金鏈子，穿過胸牌兩頭的環子。

拼音版出 39:17 Bǎ nà liǎng tiáo níng chéng de jīn liànzi chuānguò xiōngpái liǎng tóu de huánzi,

呂振中出 39:17 將那兩條絞成的金索穿在胸牌兩頭的兩個環子裏。

新譯本出 39:17 把那兩條金繩穿在胸牌兩端的環子裏；

現代譯出 39:17 他們把兩條絞成的金鈎子緊緊地系在胸牌兩頭環子上。

當代譯出 39:17 把每一條金鏈的其中一端系在金環上，

思高本出 39:17 將兩條金鏈結在胸牌兩端的環子上。

文理本出 39:17 以二金編鏈、鈎于補服兩端之二環、

修訂本出 39:17 他們把那兩條編成的金鏈系在胸袋兩端的兩個環上，

KJV 英出 39:17 And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

NIV 英出 39:17 They fastened the two gold chains to the rings at the corners of the breastpiece,

和合本出 39:18 又把鏈子的那兩頭接在兩槽上，安在以弗得前面肩帶上。

拼音版出 39:18 Yòu bǎ liànzi de nà liǎng tóu jiē zài liǎng cáo shàng, ān zài Yǐ fú dé qián

nmian ji ā n dai shàng.

呂振中出 39:18 又把鏈子兩頭絞成的金索接在兩槽上，將它們連在聖禰褶前面的肩帶上。

新譯本出 39:18 又把金繩的另兩端接在兩槽上，再把它們連在以弗得前面的肩帶上。

現代譯出 39:18 子的另兩頭系在兩個金絲環上，安在以弗得前面的肩帶上。

當代譯出 39:18 又把兩條金鏈的另一端結在以弗得前面肩帶的金框上。

思高本出 39:18 把兩條鏈子的另兩端結在兩框子上；把兩框子結在厄弗得肩帶的前面。

文理本出 39:18 其二端接于二金闌、置于聖衣肩帶之前、

修訂本出 39:18 又把鏈子的另外兩端扣在兩個槽上，安在以弗得前面的肩帶上。

KJV 英出 39:18 And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two pouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod, before it.

NIV 英出 39:18 and the other ends of the chains to the two settings, attaching them to the shoulder pieces of the ephod at the front.

和合本出 39:19 做兩個金環，安在胸牌的兩頭，在以弗得裏面的邊上。

拼音版出 39:19 Zuò li ā ng gè j ī n huán, ā n zài xi ō ng pái de li ā ng tóu, zài Y ī fú dé l ĭ miàn de bian shàng,

呂振中出 39:19 又作兩個金環，搭在胸牌的兩頭、在它的邊兒上、就是在靠近聖禰褶向裏那邊。

新譯本出 39:19 他又做兩個金環，安放在胸牌的兩端，在胸牌的兩邊，就是在以弗得裏面的邊上。

現代譯出 39:19 他們又做兩個金環，接在胸牌下方的兩頭，在以弗得的內邊緣上，

當代譯出 39:19 他們在胸牌下端靠近以弗得內側的兩端造了兩個金環。

思高本出 39:19 又做了兩個金環，安在胸牌下兩端，靠近厄弗得的內邊緣上。

文理本出 39:19 作金環二、置于補服兩邊之內、附于聖衣、

修訂本出 39:19 他們做了兩個金環，安在胸袋的兩端，在以弗得裏面的邊上，

KJV 英出 39:19 And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

NIV 英出 39:19 They made two gold rings and attached them to the other two corners of the breastpiece on the inside edge next to the ephod.

和合本出 39:20 又作兩個金環，安在以弗得前面兩條肩帶的下邊，挨近相接之處，在以弗得巧工織的帶子上。

拼音版出 39:20 Yòu zuò li ā ng gè j ī n huán, ā n zài Y ī fú dé qiánmian li ā ng tiáo ji ā n dai de xiabi ā n, ā i jīn xiàng ji ē zh ī ch ū, zài Y ī fú dé qi ā o g ō ng zh ī de dai zi y ī shàng.

呂振中出 39:20 也作兩個金環、安在聖禰褶前面的兩條肩帶下頭，挨近相連的地方，在聖禰褶那巧設

圖案織成的帶子上邊。

新譯本出 39:20 他又做兩個金環，安放在以弗得前面兩條肩帶的下邊，靠近相連的地方，在以巧工做成的以弗得的肩帶上面。

現代譯出 39:20 再做兩個金環接在以弗得前面兩肩帶的下方，靠近接縫處，在精工織成的帶子上方。

當代譯出 39:20 在以弗得肩帶下端，接近帶子的地方又造了兩個金環，

思高本出 39:20 還做了兩個金環，安在厄弗得的前面肩帶的下邊，靠近厄弗得帶子的上邊與肩帶相結連的地方。

文理本出 39:20 又作金環二、置于聖衣之前、兩肩帶下、近乎連結之處、在聖衣巧制之紳上、

修訂本出 39:20 又做兩個金環，安在以弗得前面兩條肩帶的下邊，靠近接縫處，在精緻帶子的上面。

KJV 英出 39:20 And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

NIV 英出 39:20 Then they made two more gold rings and attached them to the bottom of the shoulder pieces on the front of the ephod, close to the seam just above the waistband of the ephod.

和合本出 39:21 用一條藍細帶子把胸牌的環子和以弗得的環子系住，使胸牌貼在以弗得巧工織的帶子上，不可與以弗得離縫，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版出 39:21 Yòng yī tiáo lán xì dàizi bǎ xiōngpái de huánzi hé Yǐ fúde de huánzi xī zhù, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

呂振中出 39:21 他們用藍紫色細帶子把胸牌系住，把它的環子跟聖禰褱的環子系在一起，使胸牌貼在聖禰褱上巧設圖案織成的帶子上，不至于從聖禰褱上脫掉下來：照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本出 39:21 他們用藍色細帶子把胸牌系住，就是把胸牌的環子和以弗得的環子系在一起，使胸牌可以貼在以巧工織成的以弗得的帶子上，免得胸牌從以弗得上脫落，這是照著耶和華吩咐摩西的。

現代譯出 39:21 他們用藍色的帶子把胸牌的環子跟以弗得的環子系在一起，使胸牌貼在以弗得的帶子上，不至于松脫。這是依照上主吩咐摩西的話做的。

當代譯出 39:21 然後再用一條藍色的帶子穿過胸牌的環子，系在以弗得的環子上，使胸牌牢牢系在帶子上，不會松跌下來。這些都是依照主給摩西的吩咐去做的。

思高本出 39:21 用一根紫繩，把胸牌的環子系在厄弗得的環子上，使胸牌結在厄弗得的帶子上，免得胸牌在厄弗得上移動：全照上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:21 以藍組貫于補服之環、接于聖衣之環、使補服貼乎聖衣巧制之紳、補服不離聖衣、循耶和華所諭摩西之命、○

修訂本出 39:21 他們用藍色的帶子把胸袋的環與以弗得的環系住，使胸袋綁在以弗得精緻的帶子上，不致松脫，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 39:21 And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 39:21 They tied the rings of the breastpiece to the rings of the ephod with blue cord, connecting it to the waistband so that the breastpiece would not swing out from the ephod--as the LORD commanded Moses.

和合本出 39:22 他用織工作以弗得的外袍，顏色全是藍的。

拼音版出 39:22 Tā yòng zhī gōng zuò Yǐ fú dé de wài pào, yánsè quán shì lán de.

呂振中出 39:22 他也用編織的方法作一件聖禰襠外袍、完全藍紫色。

新譯本出 39:22 又做以弗得的外袍，是織成的，全件是藍色的。

現代譯出 39:22 穿在以弗得上面的外袍是完全用藍色的毛織縫製的。

當代譯出 39:22 他又用全藍色的紡織成一件以弗得的外袍，

思高本出 39:22 以後又為厄弗得做了一件無袖長袍，是織成的，全為紫色。

文理本出 39:22 作聖衣內之長衣、其色純藍、

修訂本出 39:22 以弗得的外袍是以編織的手藝做的，顏色全是藍的。

KJV 英出 39:22 And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

NIV 英出 39:22 They made the robe of the ephod entirely of blue cloth--the work of a weaver--

和合本出 39:23 袍上留一領口，口的周圍織出領邊來，仿佛鎧甲的領口，免得破裂。

拼音版出 39:23 Pào shàng liú yī lǐngkǒu, kǒu de zhōuwéi zhī chū lǐng biān lái, fǎngfú kǎijiǎ de lǐngkǒu, miǎndé pòliè.

呂振中出 39:23 在袍的正中有那外袍的領口，像鎧甲的領口；領口的周圍有領邊，免得被撕裂。

新譯本出 39:23 在外袍的中間有一領口，如同戰袍的領口，領口的周圍有領邊，免得領口破裂。

現代譯出 39:23 長袍的領口周圍加織領邊，避免破裂。

當代譯出 39:23 上面留有領口，領口之上還圍上了一條織成的縫邊，好像鎧甲上的領口一樣，使領口不致破裂。

思高本出 39:23 長袍中間有一領口，像戰袍的領口；領口周圍鑲上邊，免得破裂。

文理本出 39:23 中留空隙、如甲孔然、四周織緣、免其綻裂、

修訂本出 39:23 袍上方的中間留了一個領口，領口的周圍織出領邊，好像鎧甲的領口，免得破裂。

KJV 英出 39:23And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

NIV 英出 39:23with an opening in the center of the robe like the opening of a collar, and a band around this opening, so that it would not tear.

和合本出 39:24 在袍子底邊上，用藍色、紫色、朱紅色綫并拈的細麻作石榴。

拼音版出 39:24Zài pǎozǐ dǐ biān shàng, yòng lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, bìng niǎn de xì má zuò shíliú,

呂振中出 39:24 在外袍的邊兒上、他們用藍紫色紫紅色朱紅色綫和拈的麻絲作石榴。

新譯本出 39:24 又在外袍的底邊上，用藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻做石榴。

現代譯出 39:24 袍子底邊的周圍用藍色、紫色、深紅色的毛綫，和細麻紗做石榴，

當代譯出 39:24 在袍的下端，又用藍、紫、鮮紅三色的綫和細麻紗綫，綉出石榴圖案的花紋，

思高本出 39:24 又在長袍底邊上，用拈的紫色、紅色、朱紅色的毛綫做了石榴；

文理本出 39:24 以藍紫絳三色之縷、制爲石榴、垂于衣下之緣、

修訂本出 39:24 他們在袍子下擺用藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻做石榴，

KJV 英出 39:24And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

NIV 英出 39:24They made pomegranates of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen around the hem of the robe.

和合本出 39:25 又用精金作鈴鐺，把鈴鐺釘在袍子周圍底邊上的石榴中間。

拼音版出 39:25Yòu yòng jīng jīn zuò língdāng, bǎ língdāng dīng zài pǎozǐ zhōu wéi dǐ biān shàng de shíliú zhōng jiān,

呂振中出 39:25 又用淨金作鈴鐺，把鈴鐺安在石榴之間，在外袍周圍的邊兒上石榴之間：

新譯本出 39:25 他又用純金做鈴鐺，把金鈴安放在石榴中間，就是安放在外袍周圍底邊上的石榴中間：

現代譯出 39:25 并用純金的小鈴間隔著。

當代譯出 39:25 在兩個石榴圖案中間又挂上一個純金造成的金鈴，也就是說，一個石榴一個金鈴相間地圍著整件袍子的下端。這件袍子是依照主給摩西的吩咐所造，是祭司供職的時候穿的。

思高本出 39:25 又用純金做了鈴鐺，將鈴鐺系在長袍底邊周圍的石榴中間，

文理本出 39:25 以精金作鈴、系于石榴間、在衣下四周之緣、

修訂本出 39:25 又用純金鑄了鈴鐺，把鈴鐺釘在石榴中間，袍子下擺周圍的石榴中間：

KJV 英出 39:25And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

NIV 英出 39:25 And they made bells of pure gold and attached them around the hem between the pomegranates.

和合本出 39:26 一個鈴鐺一個石榴，一個鈴鐺一個石榴，在袍子周圍底邊上，用以供職，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版出 39:26 Y ī gè língdang, y ī gè shíliu, y ī gè língdang, y ī gè shíliu, zài pǎozǐ zh ōu wéi d ě biān shàng yòng y ī gòngzhí, shì zhào Y ē héhuá su ō f ē nfu Móx ī de.

呂振中出 39:26 一個鈴鐺、一個石榴、一個鈴鐺、一個石榴、在外袍周圍的邊兒上，好作供職的事；照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本出 39:26 一個金鈴，一個石榴，一個金鈴，一個石榴，在外袍周圍的底邊上，在供職時穿用；都是照著耶和華吩咐摩西的。

現代譯出 39:26 這一切是依照上主吩咐摩西的話做的。

當代譯出 39:26 在兩個石榴圖案中間又挂上一個純金造成的金鈴，也就是說，一個石榴一個金鈴相間地圍著整件袍子的下端。這件袍子是依照主給摩西的吩咐所造，是祭司供職的時候穿的。

思高本出 39:26 如此在長袍底邊周圍，一個鈴鐺，一個石榴；一個鈴鐺，一個石榴，為行敬禮穿：全照上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:26 鈴與石榴相間、在衣下之四周、衣此服以任職、循耶和華所諭摩西之命、○

修訂本出 39:26 一個鈴鐺一個石榴，一個鈴鐺一個石榴，在袍子下擺的周圍，用以供職，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 39:26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 39:26 The bells and pomegranates alternated around the hem of the robe to be worn for ministering, as the LORD commanded Moses.

和合本出 39:27 他用織成的細麻布為亞倫和他的兒子作內袍。

拼音版出 39:27 T ā yòng zh ī chéng de xìmábù wéi Yàlún hé tā de érzi zuò nèi pǎo,

呂振中出 39:27 他們拿用麻絲縷、用編織的方法、給亞倫和他的兒子們作內袍，

新譯本出 39:27 他又用織成的細麻布替亞倫和他的兒子做內袍，

現代譯出 39:27 他們為亞倫和他的兒子們縫製麻紗內袍，

當代譯出 39:27 比撒列又用細麻布精工為亞倫和他的兒子們縫製內袍、

思高本出 39:27 以後為亞倫和他的兒子們做了細麻長衣，是織成的。

文理本出 39:27 以織成之精帛布、為亞倫及其子作裏衣、

修訂本出 39:27 他們用編織的工為亞倫和他的兒子做細麻布內袍、

KJV 英出 39:27And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

NIV 英出 39:27For Aaron and his sons, they made tunics of fine linen--the work of a weaver--

和合本出 39:28 并用細麻布作冠冕和華美的裹頭巾，用拈的細麻布作褲子。

拼音版出 39:28 Bīng yòng xīmábù zuò guānmǐǎn hé huámei de guǒ tóujīn, yòng niǎn de xīmábù zuò kùzi,

呂振中出 39:28 又拿麻絲布作禮冠，拿麻絲布作華美裹頭巾，拿拈的麻絲作細麻布褲子；

新譯本出 39:28 并且用細麻做禮冠，用細麻做頭巾，用拈的細麻做細麻布褲子，

現代譯出 39:28 又用麻紗做禮冠、帽子，和短褲，

當代譯出 39:28 禮冠、頭巾和短褲。

思高本出 39:28 也做了細麻的禮冠，細麻的華麗頭巾，拈的細麻布褲子；

文理本出 39:28 以細帛布作冠、及華美頭巾、以拈縷細帛布作褲、

修訂本出 39:28 細麻布禮冠、細麻布精緻頭巾，和搓的細麻布褲子，

KJV 英出 39:28And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

NIV 英出 39:28and the turban of fine linen, the linen headbands and the undergarments of finely twisted linen.

和合本出 39:29 又用藍色、紫色、朱紅色縷并拈的細麻，以綉花的手工作腰帶，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版出 39:29 Yòu yòng lánsè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, bìng niǎn de xī má, yǐ xiù huā de shǒngōng zuò yàodāi, shì zhào Yē hé huá suǒ fēnfu Móxī de.

呂振中出 39:29 又拿拈的麻絲和藍紫色紫紅色朱紅色縷、用刺綉者的方法作長腰帶：照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本出 39:29 以及用拈的細麻和藍色紫色朱紅色縷，用刺綉的手工做腰帶；都是照著耶和華吩咐摩西的。

現代譯出 39:29 又用麻紗和藍色、紫色、深紅色的毛縷織一條腰帶，上面有刺綉。這一切是依照上主吩咐摩西的話做的。

當代譯出 39:29 又用藍、紫、鮮紅色的紡縷混合細麻縷織成腰帶。

思高本出 39:29 又用拈的細麻及紫色、紅色、朱紅色的毛縷編織了腰帶：全按上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:29 以拈縷細帛布、與藍紫絳三色之縷作紳、良工之制、循耶和華所諭摩西之命、○

修訂本出 39:29 又用藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻，以刺綉的手藝做腰帶，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 39:29And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 39:29The sash was of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn--the work of an embroiderer--as the LORD commanded Moses.

和合本出 39:30 他用精金作聖冠上的牌，在上面按刻圖書之法，刻著歸耶和華為聖。

拼音版出 39:30 T ā yòng j ī ng j ī n zuò shèng guān shàng de pái, zài shàngmian àn kè túsh ū zh ī f ā, kè zhe " gu ī Y ē héhuá wéi shèng " .

呂振中出 39:30 他們用淨金作聖冠的牌，上面按刻印章的方法刻著：『成聖別歸永恒主』。

新譯本出 39:30 他們用純金做聖冠上的牌子，又用刻圖章的方法，在上面刻著“歸耶和華為聖”的字樣。

現代譯出 39:30 他們又用純金做一面象徵奉獻的牌子，上面刻著「聖化歸屬上主」。

當代譯出 39:30 他又用純金造了一塊牌子，用刻圖章的方法雕上“歸耶和華為聖”的字樣，

思高本出 39:30 又用純金做了聖冠上的牌子，在上面像雕刻印章，刻上了「祝聖于上。」

文理本出 39:30 以精金作牌、置于聖冕、用鑄印法、鑄字其上、曰于耶和華為聖、

修訂本出 39:30 他們用純金做一面聖冠上的牌，如同刻印章，在上面寫著“歸耶和華為聖”，

KJV 英出 39:30And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

NIV 英出 39:30They made the plate, the sacred diadem, out of pure gold and engraved on it, like an inscription on a seal: HOLY TO THE LORD.

和合本出 39:31 又用一條藍細帶子，將牌系在冠冕上，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版出 39:31 Yòu yòng y ī tiáo lán xì daizi jiàng pái xì zài gu ā nmi ǎ n shàng, shì zhào Y ē h éhuá su ǒ f ē nfu Mōx ī de.

呂振中出 39:31 又用一條藍紫色細帶子將牌扎在上面，扎在禮冠上頭：照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本出 39:31 又用一條藍色細帶子把牌子系住，系在禮冠的上面，都是照著耶和華吩咐摩西的。

現代譯出 39:31 他們用藍色的帶子系在禮冠前面。這都是依照上主吩咐摩西的話做的。

當代譯出 39:31 然後用一條藍色的小帶子把這個牌子系在禮冠的前方。這些都是照主給摩西的吩咐做的。

思高本出 39:31 又用紫色繩子將這牌子系在禮冠上：全按上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:31 系以藍紉、綴于冠前、循耶和華所諭摩西之命、○

修訂本出 39:31 又用藍色的帶子把牌系在禮冠上，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 39:31And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the

LORD commanded Moses.

NIV 英出 39:31 Then they fastened a blue cord to it to attach it to the turban, as the LORD commanded Moses.

和合本出 39:32 帳幕，就是會幕，一切的工就這樣作完了。凡耶和華所吩咐摩西的，以色列人都照樣作了。

拼音版出 39:32 Zhàngmù, jiù shì huì mù, yī qiè de gōng jiù zhèyàng zuò wán le. fán Yē héhuá á suǒ fēnfu Móxī de, Yǐ sàiliè rén dōu zhàoyàng zuò le.

呂振中出 39:32 于是會棚的帳幕一切的工程就作完了：凡永恒主所吩咐摩西的、以色列人都作了：永恒主怎樣吩咐，他們就怎樣作。

新譯本出 39:32 于是，帳幕，就是會幕的一切工程都完成了；凡是耶和華吩咐摩西的，以色列人都照著作了；這樣，他們就作完了會幕的一切工程。

現代譯出 39:32 上主聖幕的一切工程都完成了。上主吩咐摩西的，以色列人民一一做了。

當代譯出 39:32 帳幕所需的物品就這樣全部做好了，一切都是依照主吩咐摩西的規格做的。

思高本出 39:32 帳棚、會幕的一切工程都完成了；凡上主向梅瑟所吩咐的，以色列子民都照做了。

文理本出 39:32 于是會幕工竣、耶和華所諭摩西之命、以色列人悉行之、

修訂本出 39:32 會幕的帳幕一切的工程就這樣做完了。凡耶和華所吩咐摩西的，以色列人都照樣做了。

KJV 英出 39:32 Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

NIV 英出 39:32 So all the work on the tabernacle, the Tent of Meeting, was completed. The Israelites did everything just as the LORD commanded Moses.

和合本出 39:33 他們送到摩西那裏，帳幕和帳幕的一切器具，就是鉤子、板、門、柱子、帶卯的座，

拼音版出 39:33 Tā men sòng dào Móxī nàlǐ, zhàngmù hé zhàngmù de yī qiè qìjù, jiù shì gōuzi, bǎn, shuān, zhùzi, dài mǎo de zuò,

呂振中出 39:33 他們把帳幕、帳棚和帳幕所有的器具帶到摩西那裏：就是它的鉤子、框子、橫木、柱子、帶卯的座、

新譯本出 39:33 他們把帳幕、會幕和會幕的一切器具都帶到摩西那裏，就是鉤子、木板、橫門、柱子、柱座、

現代譯出 39:33 他們把聖幕和聖幕的一切器具都帶到摩西面前，其中有：鉤子、骨架、橫木、柱子，和柱座；

當代譯出 39:33 然後，他們就把帳幕和各樣物件都送到摩西那裏去，計有：鉤子、木板、橫門、柱子、

承口；

思高本出 39:33 他們遂把帳棚運到梅瑟前，即帳幕和帳幕的一切用具：鈎子、木板、橫木、柱子、卯座，

文理本出 39:33 以幕與帷及器、携至摩西、即鈎板榫柱座、

修訂本出 39:33 他們把帳幕運到摩西那裏，帳幕和帳幕的一切器具，就是鈎、板、橫木、柱子、帶卯眼的座，

KJV 英出 39:33 And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

NIV 英出 39:33 Then they brought the tabernacle to Moses: the tent and all its furnishings, its clasps, frames, crossbars, posts and bases;

和合本出 39:34 染紅公羊皮的蓋、海狗皮的頂蓋，和遮掩櫃的幔子，

拼音版出 39:34 Rǎn hóng gōng yángpí de gài, hǎi gǒu pí de dǐng gài, hé zhē yǎn jǔ de mànzi ,

呂振中出 39:34 染紅公羊皮的蓋、塔哈示皮的蓋、和遮隔至聖所的帷帳、

新譯本出 39:34 染紅公山羊皮的蓋、海狗皮的蓋和遮蓋至聖所的幔子、

現代譯出 39:34 染紅的羊皮頂蓋、精美的皮頂蓋、遮掩的帳幔；

當代譯出 39:34 染成紅色的公羊皮，海豚皮造的上蓋，遮隔約櫃的幔子；

思高本出 39:34 染紅的公山羊皮的頂罩，海豚皮的頂罩，作屏障的帳幔，

文理本出 39:34 牡綿羊皮之染紅為幃者、海獺皮之蒙幃者、蔽匱之簾、

修訂本出 39:34 染紅公羊皮的蓋、精美皮料的蓋、遮掩的幔子，

KJV 英出 39:34 And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

NIV 英出 39:34 the covering of ram skins dyed red, the covering of hides of sea cows and the shielding curtain;

和合本出 39:35 法櫃和櫃的杠并施恩座；

拼音版出 39:35 Fǎ jǔ hé jǔ de gàng bìng shī ēn zuò,

呂振中出 39:35 法櫃和它的杠、跟除罪蓋、

新譯本出 39:35 法櫃、櫃杠和施恩座，

現代譯出 39:35 安放法版的約櫃、約櫃的杠子和櫃蓋；

當代譯出 39:35 約櫃和抬櫃的擔杆子，施恩座；

思高本出 39:35 約櫃和杠，贖罪蓋，

文理本出 39:35 法匱與其杠、施恩座、

修訂本出 39:35 法櫃、櫃的杠、櫃蓋、

KJV 英出 39:35The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

NIV 英出 39:35the ark of the Testimony with its poles and the atonement cover;

和合本出 39:36 桌子和桌子的一切器具并陳設餅；

拼音版出 39:36 Zhu ō zi hé zhu ō zi de y ī qiè qìjù bìng chénshèb ǐ ng,

呂振中出 39:36 桌子、和它所有的器具、跟神前餅、

新譯本出 39:36 桌子、桌子上的一切器具和陳設餅、

現代譯出 39:36 供桌、桌的用具，和獻給神的供餅；

當代譯出 39:36 桌子和桌上的用具，陳設餅；

思高本出 39:36 供桌和桌上的一切用具，供餅，

文理本出 39:36 幾與其器、陳設之餅、

修訂本出 39:36 供桌、供桌的一切器具、供餅、

KJV 英出 39:36The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

NIV 英出 39:36the table with all its articles and the bread of the Presence;

和合本出 39:37 精金的燈檯和擺列的燈盞，與燈檯的一切器具，并點燈的油；

拼音版出 39:37 J ī ng j ī n de d ē ngtái hé b ǎ i liè de d ē ng zh ǎ n, y ū d ē ngtái de y ī qiè qìjù,
bìng di ǎ n d ē ng de yóu,

呂振中出 39:37 淨金的燈檯、和它的燈盞、擺列的燈盞、跟它的一切器具、和燈火的油、

新譯本出 39:37 純金的燈檯與燈盞，就是擺列在燈檯上的燈盞和燈檯上的一切器具，以及點燈用的油；

現代譯出 39:37 純金的燈檯、燈、附屬的器具，和燃燈用的油；

當代譯出 39:37 純金造的燈檯、燈盞、燈檯的附設器具和燈油；

思高本出 39:37 純金的燈檯與燈盞，即擺在燈檯上的燈盞及其一切用具，燈油，

文理本出 39:37 精金之燈檯、陳列之盞、及其諸器、燃燈之油、

修訂本出 39:37 純金的燈檯、擺列的燈、燈檯的一切器具、點燈的油、

KJV 英出 39:37The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

NIV 英出 39:37the pure gold lampstand with its row of lamps and all its accessories, and the oil for the light;

和合本出 39:38 金壇、膏油、馨香的香料、會幕的門簾、

拼音版出 39:38 Jīn tǎn, gāo yóu, xīnxiāng de xīāngliào, huīmù de ménlián,

呂振中出 39:38 金香壇、膏油、和芬芳的香、帳棚出入處的簾子、

新譯本出 39:38 金壇、膏油、芬芳的香和會幕的門簾；

現代譯出 39:38 金壇、聖油、芬芳的香、聖幕進口的門簾；

當代譯出 39:38 金壇、膏油、香料、會幕的門簾；

思高本出 39:38 金祭壇，傅禮的油，馨香的香料，帳棚的門，

文理本出 39:38 金壇膏香、外帷門簾、

修訂本出 39:38 金壇、膏油、芬芳的香、帳幕的門簾，

KJV 英出 39:38 And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

NIV 英出 39:38 the gold altar, the anointing oil, the fragrant incense, and the curtain for the entrance to the tent;

和合本出 39:39 銅壇和壇上的銅網、壇的杠并壇的一切器具，洗濯盆和盆座；

拼音版出 39:39 Tóng tǎn hé tǎn shàng de tóng wǎng, tǎn de gàng bìng tǎn de yī qiè qìjù, xǐ zhuó pén hé pén zuò,

呂振中出 39:39 銅的祭壇、和它的銅格子、它的杠、和它的一切器具、洗濯盆和盆座、

新譯本出 39:39 銅壇、壇上的銅網、壇杠、壇上的一切器具、洗濯盆和盆座；

現代譯出 39:39 銅壇和壇上的銅網、壇的杠子和用具、銅盆和盆座；

當代譯出 39:39 銅造的壇、銅網、抬祭壇的擔杆和壇上的一切器具、洗濯盆、盆座；

思高本出 39:39 銅祭壇、祭壇的銅格子、杠 和一切用具，盆和盆座，

文理本出 39:39 銅壇銅網、其杠與器、浴盤與座、

修訂本出 39:39 銅壇、壇的銅網、壇的杠、壇的一切器具，洗濯盆和盆座，

KJV 英出 39:39 The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

NIV 英出 39:39 the bronze altar with its bronze grating, its poles and all its utensils; the basin with its stand;

和合本出 39:40 院子的帷子和柱子，并帶卯的座，院子的門簾；繩子、橛子，并帳幕和會幕中一切使用的器具；

拼音版出 39:40 Yuànzi de wéizi hé zhùzi, bìng dài mǎo de zuò, yuànzi de ménlián, shéngzi, juézi, bìng zhàngmù hé huīmù zhōng yī qiè shǐ yòng de qìjù,

呂振中出 39:40 院子的帷子、和帷子的柱子跟帶卯的座、和院子的門簾、它的繩子和橛子、跟帳幕一

切使用的器具、給會棚用的器具、

新譯本出 39:40 院子的幔幕、柱子、柱座、院子的門簾、繩子、釘子和帳幕，以及會幕一切使用的器具；

現代譯出 39:40 圍院子的帷幔、帷幔的柱子和柱座；院子進口的門簾和繩子、聖幕的栓子；

當代譯出 39:40 院子的帷帳、柱子、承口、院子進口的簾子、繩子、釘子和供奉會幕所需的一切器具；

思高本出 39:40 庭院的帷幔、柱子和卯座，庭院的門、繩子和橛子，以及一切為會幕聖所內使用的器皿；

文理本出 39:40 院帷及柱與座、院門之簾、及索與釘、會幕所用諸器、

修訂本出 39:40 院子的帷幔、柱子、帶卯眼的座、院子的門簾、繩子、橛子，帳幕，就是會幕使用的一切器具，

KJV 英出 39:40The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

NIV 英出 39:40the curtains of the courtyard with its posts and bases, and the curtain for the entrance to the courtyard; the ropes and tent pegs for the courtyard; all the furnishings for the tabernacle, the Tent of Meeting;

和合本出 39:41 精工作的禮服，和祭司亞倫并他兒子在聖所用以供祭司職分的聖衣。

拼音版出 39:41 J ī ng g ō ngzuò de l ī fú, hé jì s ī Yǎ lún bìng t ā érzi zài shèng su ō yòng y ī gòng jì s ī zhí fèn de shèng y ī .

呂振中出 39:41 編褶的衣服、在聖所用供職用的、祭司亞倫的聖衣、和他兒子們供祭司職分的衣服。

新譯本出 39:41 在聖所供職用的彩衣、祭司亞倫的聖衣和他兒子供祭司職的衣服。

現代譯出 39:41 祭司在聖所供職時所穿的華貴聖服等。

當代譯出 39:41 精工縫製的禮服和祭司執行職務時穿著的聖衣。

思高本出 39:41 聖所內行禮的祭服，司祭亞郎的聖衣，和他兒子們盡司祭職的衣服：

文理本出 39:41 供事聖所精製之衣、祭司亞倫之聖服、及其子之衣、以供祭司職、

修訂本出 39:41 以及聖所事奉用的精緻禮服，亞倫祭司的聖衣和他兒子的衣服，供祭司職分用。

KJV 英出 39:41The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

NIV 英出 39:41and the woven garments worn for ministering in the sanctuary, both the sacred garments for Aaron the priest and the garments for his sons when serving as priests.

和合本出 39:42 這一切工作，都是以色列人照耶和華所吩咐摩西作的。

拼音版出 39:42 Zhè yī qiè gōng zuò dōu shì Yē hé huá rén zhào Yē hé huá suǒ fēnfu Móxī zuò de.

呂振中出 39:42 這一切工程永恒主怎樣吩咐摩西，以色列人就怎樣作。

新譯本出 39:42 這一切工作，耶和華怎樣吩咐摩西，以色列人就怎樣作。

現代譯出 39:42 上主吩咐摩西的，以色列人民一一做了。

當代譯出 39:42 上面所有的物品，全部都是依照主吩咐摩西的規格來做的。

思高本出 39:42 以色列子民所作的一切工程，全是照上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:42 以色列人循耶和華所諭摩西之命、而竣諸工、

修訂本出 39:42 這一切工作都是以色列人照耶和華所吩咐摩西做的。

KJV 英出 39:42 According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

NIV 英出 39:42 The Israelites had done all the work just as the LORD had commanded Moses.

和合本出 39:43 耶和華怎樣吩咐的，他們就怎樣作了。摩西看見一切的工都作成了，就給他們祝福。

拼音版出 39:43 Yē hé huá zēnyàng fēnfu de, tā men jiù zēnyàng zuò le. Móxī kànjian yī qiè de gōng zuò chéng le, jiù gei tā men zhùfú.

呂振中出 39:43 摩西看著一切的工，見他們都作了；永恒主怎樣吩咐，他們就怎樣作。于是摩西給他們祝福。

新譯本出 39:43 摩西查看了一切工作，見他們所作的，完全是耶和華吩咐的，就給他們祝福。

現代譯出 39:43 摩西視察各項工程，看他們所做的完全遵照上主的命令。摩西祝福他們。

當代譯出 39:43 摩西看見大功告成，就給他們祝福。

思高本出 39:43 梅瑟查看了一切工程，見他們所行的，完全是照上主所吩咐的，遂祝福了他們。

文理本出 39:43 摩西觀諸工、悉遵耶和華命而作、乃為民祝嘏、

修訂本出 39:43 摩西看見這一切的工，看哪，耶和華怎樣吩咐，他們就照樣做了，摩西就為他們祝福。

KJV 英出 39:43 And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

NIV 英出 39:43 Moses inspected the work and saw that they had done it just as the LORD had commanded. So Moses blessed them.